

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Donnerstag, 10. März 1859. № 9.

JEUDI, 10 mars 1859.

Gesetz vom 7. Januar 1859, durch welches dem Hrn. Weynand die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Akerers Nikolaus Weynand, geboren zu Ringhoseheid (Preußen) den 16. Juli 1809, und wohnhaft zu Hosingen;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Versammlung der Landstände;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Nikolaus Weynand ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen die Einrückung gegenwärtigen Gesetzes in das Memorial des Großherzogthums, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 7. Januar 1859.

Für den König-Großherzog:

Loi du 7 janvier 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Weynand.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Nicolas Weynand, cultivateur, né à Ringhoseheid (Prusse) le 16 juillet 1809, et demeurant à Hosingen;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Nicolas Weynand.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 7 janvier 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:

**Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.**

**Der Gen.-Direct. der Ju- Durch den Prinzen,
stiz und der Finanzen, Der Secretär,
W. Augustin. G. d'Olimart.**

Datum der Annahme.

**(Art. 8. des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Art. 2.)
Luxemburg, den 1. März 1859.**

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Ni-
colas Weynand, Ackerer zu Hofingen, verliehene
Naturalisation ist von ihm am 29. Januar 1859
angenommen worden, wie dies aus einem Pro-
tocol hervorgeht, welches an demselben Tage
vom Bürgermeister der Gemeinde Hofingen auf-
genommen worden, und von welchem eine Aus-
fertigung bei der General-Direction der Justiz
und der Finanzen eingegangen ist.

**Der General-Director der Justiz und
der Finanzen,
W. Augustin.**

**Son Lieutenant-Représentant dans
le Grand-Duché,**

**HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.**

**Le Directeur-gén. de la Par le Prince :
justice et des finances, Le Secrétaire,
G. AUGUSTIN. G. D'OLIMART.**

Date de l'acceptation.

**(Article 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)
Luxembourg, le 1^{er} mars 1859.**

La naturalisation accordée par la loi ci-dessus a
été acceptée le 29 janvier 1859 par le sieur Nicolas
Weynand, cultivateur à Hofingen, ainsi qu'il ré-
sulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le
bourgmestre de la commune de Hofingen, et dont
l'expédition a été reçue à la direction-générale de
la justice et des finances.

**Le Directeur-général de la justice
et des finances,
G. AUGUSTIN.**

**Gesetz vom 7. Januar 1859, durch welches
dem Hrn. Burger die Naturalisation ver-
liehen wird.**

**Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.**

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches
des Ackerers Mathias Burger, geboren zu Nus-
baum (Preußen) den 31. März 1820, und wohn-
haft zu Nachtmanderscheid;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Versammlung der Land-
stände;

**Loi du 7 janvier 1859, qui accorde la naturalisa-
tion au sieur Burger.**

**Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc.;**

**Vu la demande en naturalisation du sieur Mathias
Burger, cultivateur, né à Nusbaum (Prusse) le 31
mars 1820, et demeurant à Nachtmanderscheid;**

Vu l'article 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Mathias Burger ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen die Einrückung gegenwärtigen Gesetzes in das Memorial des Großherzogthums, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 7. Januar 1859.

Für den König Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Director der Justiz u. der Finanzen,
W. Augustin.

Durch den Prinzen:
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Luxemburg, den 1. März 1859.

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Burger, Ackerer zu Nachtmanderscheid, verliehene Naturalisation ist von ihm am 5. Februar 1859 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Pütscheid aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz und der Finanzen eingegangen ist.

Der General-Director der Justiz und der Finanzen,

W. Augustin.

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Mathias Burger.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 7 janvier 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-gén. de la justice et des finances,
G. AUGUSTIN.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

Date de l'acceptation.

(Article 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

Luxembourg, le 1^{er} mars 1859.

La naturalisation accordée par la loi ci dessus a été acceptée le 5 février 1859 par le sieur Mathias Burger, cultivateur à Nachtmanderscheid, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Pütscheid, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice et des finances.

Le Directeur-général de la justice et des finances,

G. AUGUSTIN.

Gesetz vom 7. Januar 1859, durch welches dem Hrn. Gierten die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Ackerers und Schenkwirthes Anton Gierten, geboren zu Mesenich (Preußen) den 1. Januar 1827, und wohnhaft zu Verdorf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Versammlung der Landstände;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Hrn. Anton Gierten ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen die Einnahme gegenwärtigen Gesetzes in das Memorial des Großherzogthums, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 7. Januar 1859.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Direct. der Justiz und der Finanzen, Durch den Prinzen,
W. Augustin. Der Sekretär,
G. d'Olimart

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Luxemburg, den 26. Februar 1859.

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. An-

Loi du 7 janvier 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Gierten.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Antoine Gierten, cultivateur et cabaretier, né à Mesenich (Prusse) le 1^{er} janvier 1827, et demeurant à Verdorf;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Antoine Gierten.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 7 janvier 1859.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-gén. de la justice et des finances, Par le Prince:
G. AUGUSTIN. Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Date de l'acceptation.

(Article 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

Luxembourg, le 26 février 1859.

La naturalisation accordée par la loi ci-dessus a

ton Gierten, Ackerer und Schenkwirt zu Berdorf, verliehene Naturalisation ist von ihm am 10. Februar 1859 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Berdorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz und der Finanzen eingegangen ist.

Der General-Director der Justiz und
der Finanzen,

W. Augustin.

Gesetz vom 7. Januar 1859, durch welches dem Hrn. Wagner die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Draaien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Ackerers **Mathias Wagner**, geboren zu Ernzen (Preußen) den 29. December 1823, und wohnhaft zu Berdorf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Versammlung der Landstände;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn **Mathias Wagner** ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen die Einrückung gegenwärtigen Gesetzes ins Memorial des Großherzogthums, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 7. Januar 1859.

été acceptée le 10 février 1859 par le sieur **Antoine Gierten**, cultivateur et cabaretier à Berdorf, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de ce nom, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice et des finances.

*Le Directeur-général de la justice
et des finances,*

G. AUGUSTIN.

Loi du 7 janvier 1859, qui accorde la naturalisation au sieur Wagner.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur **Mathias Wagner**, cultivateur, né à Ernzen (Prusse) le 29 décembre 1823, demeurant à Berdorf;

Vu l'article 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonné:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur **Mathias Wagner**.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Memorial du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 7 janvier 1859.

Für den König-Großherzog :
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Director der Durch den Prinzen :
Justiz u. d. Finanzen, Der Sekretär,
B. Augustin. G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)
Luxemburg, den 26 Februar 1859.

Die durch vorstehendes Gesetz dem H. Mathias Wagner, Ackerer zu Berdorf, verliehene Naturalisation ist von ihm den 10. Februar 1859 angenommen worden, wie dies aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde dieses Namens aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz und der Finanzen eingegangen ist.

Der General-Director der Justiz
und der Finanzen,
B. Augustin.

Königl. Großh. Beschluß vom 2. März 1859,
durch welchen eine Abänderung des Art. 12
des Reglements vom 28. December 1849
über die Züchtung der Hornvieh- und Schweine-
zucht gutgeheißen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, Kö-
nig der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Beschlusses Unseres Staats-
ministers, Präsidenten der Regierung, vom 25.
Februar 1859, Nr. 750 Jt., wodurch eine andere
Ortschaft bezeichnet wird, in welcher künftig die
im Canton Clerf abzuhaltende Prämien-Ver-
theilung im Interesse der Hornvieh- und der
Schweinezucht stattfinden soll;

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-gén. de la Par le Prince :
justice et des finances, Le Secrétaire,
G. AUGUSTIN. G. D'OLIMART.

Date de l'acceptation.

(Article 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)
Luxembourg, le 26 février 1859.

La naturalisation accordée par la loi ci-dessus a été acceptée le 10 février 1859 par le sieur Mathias Wagner, cultivateur à Berdorf, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de ce nom, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice et des finances.

Le Directeur-général de la justice
et des finances,
G. AUGUSTIN.

Arrêté royal grand-ducal du 2 mars 1859, ap-
prouvant une modification à l'article 12 du
règlement du 28 décembre 1849, pour l'amé-
lioration de la race des bêtes à cornes et de
celle des porcs.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi
des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc
de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'arrêté de Notre Ministre d'État, Président
du Gouvernement, en date du 25 février 1859, n°
750 J¹, portant désignation nouvelle de la localité
dans laquelle aura lieu à l'avenir la distribution des
primes à décerner dans le canton de Clervaux dans
l'intérêt de l'amélioration de la race des bêtes à
cornes et de celle des porcs ;

Auf den Bericht Unseres vorerwähnten Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der diesem Berichte beigelegten Conseils-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der vorerwähnte Beschluß ist gutgeheißen, um Theil des Reglements vom 28. December 1849 über die Beredlung der Hornvieh- und Schweinezucht zu machen.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Haag, den 2. März 1859.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Durch den Prinzen:
Präsident der Regierung, Der Sekretär,
Simon S. G. d'Olimart.

(Folgt der Beschluß vom 25. Februar 1859.)

Der Staatsminister, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 12. des Reglements vom 28. December 1849 über die Beredlung der Hornvieh- und Schweinezucht;

Auf die Berichte der Ackerbau-Commission vom 28. December leztthin und des Districtscommissars von Diekirch vom 12. Januar 1859;

Beschließt:

Art. 1.

Der §. 11 des Art. 12 des vorerwähnten Re-

Sur le rapport de Notre susdit Ministre d'État, Président du Gouvernement, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

L'arrêté susvisé est approuvé, pour faire partie du règlement du 28 décembre 1849, pour l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs.

Art. 2.

Notre susdit Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 2 mars 1859.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Pré-
sident du Gouvernement,
SIMONS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.

(Suit l'arrêté du 25 février 1859.)

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'art. 12 du règlement du 28 décembre 1849, pour l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les rapports de la Commission d'agriculture du 28 décembre dernier, et du commissaire de district à Diekirch, du 12 janvier 1859;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Le 11^e alinéa de l'art. 12 du règlement susvisé

gements ist dahin abgeändert, daß die Vertheilung der Prämien für den Canton Clerf auf dem August-Jahrmarkte zu Heinerscheid stattfinden wird.

Luxemburg, den 25. Februar 1859.

Der Staats-Minister, Präsident der Regierung,

Simon s.

est modifié en ce sens que la distribution des primes pour le canton de Clervaux, aura lieu à Heinerscheid, à la foire du mois d'août.

Luxembourg, le 25 février 1859.

Le Ministre d'État, président du Gouvernement,

SIMONS.